

CAVELIER

ABOGADOS

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 -
BOGOTÁ 8, COLOM

Radicación : 83111729 00000002
Fecha (RUB): 2004-04-13 17:06:02
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NNCI 444 REPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Folios: 8

-3611
-3170

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 03.111.729
Asunto : Solicitud de patente para: COMPOSICIÓN DE
LIBERACIÓN CONTROLADA Y MÉTODO PARA
PRODUCIRLA
Solicitante : TAKEDA CHEMICAL INDUSTRIES, LTD.
Fecha presentación: 22 de diciembre de 2003

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio N° 01694, notificado por fijación en lista de fecha 13 de febrero de 2004.

2. Mediante el Oficio N° 01694 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. Cesión. Presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores a favor de la sociedad solicitante, debidamente firmado, notarizado y legalizado por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de fase nacional, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Bogotá, 13 ABR. 2004
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. N° 31.929

COLO 01763 841 003 9
MRE/JGG/ID-000141/WPCL1763

267
264

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-38
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Kazumichi YAMAMOTOAKIKO YAMADAYoshio HATA

domiciliado(s) en



declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

Composición de liberación controlada y
método para producirla

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

TAKEDA CHEMICAL INDUSTRIES, LTD.

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Japón

domiciliada en

1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka-shi,
OSAKA, JAPAN

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Kazumichi YAMAMOTOAkiko YAMADA andYoshio HATA

of 341-11-1102, Shimizu-cho, Kawaramachi-dori Nijo-agaru,
Nakagyo-ku, Kyoto-shi Kyoto Japan: 313-501, Sashimono-cho,
Kawaramachi-dori Ebisugawa-agaru, Nakagyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto,
Japan; and 531-161, Azabonbetsu, Shikabe-cho, Kayabe-gun,
Hokkaido, Japan respectively

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

CONTROLLED RELEASE COMPOSITION AND METHOD OF
PRODUCING THE SAME

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

TAKEDA CHEMICAL INDUSTRIES, LTD.

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Japan

domiciled in

1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka Japan

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

12th day of February, 2004

en/in Osaka, Japan

Firma

Kazumichi Yamamoto
Kazumichi YAMAMOTO

A. Yamada
Akiko YAMADA

Signature

Yoshio Hata
Yoshio HATA

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____ de
200____ ante mí, Notario Público de _____
compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

Notario Público / Notary Public

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____ 200____
before me, a Notary Public of _____
personally appeared _____

_____ to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

.....

CAVELIER ABOGADOS

WFFODE01- 374



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Masaharu KEMMA

3. acting in the capacity of Notary Public of the Osaka
Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of Masaharu KEMMA, Notary Public

Certified

5. at Osaka

6. FEB. 13. 2004

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. No. 00546

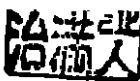
9. Seal/stamp:



10. Signature:

Tsutomu HIGUCHI

For the Minister for Foreign Affairs



26
27



大阪法務局所属 公証人役場

認証登簿 平成16年 第 41 号

嘱託人 山本 一路 及び 山田 明子は、本職の面前でこの証
に署名した。

また、嘱託人 畑 善夫 の代理人 高島 靖昌は、本職の面前で
この証書にある嘱託人の署名を自認した。

よって、その署名が本人の自筆であることを証する。

平成 16 年 2 月 12 日

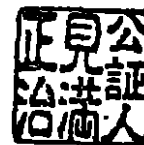
大阪市西区江戸堀1丁目10番8号（帝人殖産ビル内）

公証人 見 満 正 治 役場において

大阪法務局所属

公 証 人

見満正治





268
270

REGISTER NUMBER 4 / / 2004

I hereby certify that this document was signed before me and that the signatures appearing on the same are the true signatures of Messrs. Kazumichi YAMAMOTO and Akiko YAMADA.

And, I hereby certify that the signature of this document applied for has been approved by Mr. Yasumasa TAKASHIMA in my presence to be the true signature of Mr. Yoshio HATA.

Dated this 12th day of February, 2004

10-8, Edobori 1-chome,
Nishi-ku, Osaka, Japan.

Masaharu Kemma
Notary attached
to The Osaka Legal
Affairs Bureau



271
269

第 409 号

証 明

大阪法務局所属公証人 見 満 正 治

平成 16 年 2 月 12 日付

平成 16 年 登簿 第 4 / 号

この認証の付与は、在職中の公証人が
その権限に基づいてしたものであり、
かつ、その押印は、真実のものであること
を証明する。

平成 16 年 2 月 13 日
平成 年 月 日

大阪法務局長 梅 津 和 宏



CERTIFICATE

This is to certify that the annexed Notarial Certificate has
been executed by Notary, duly authorized and practising in Osaka,
Japan, and that the Official seal appearing on the same is genuine.

Date 04. 2. 13

Director of the Osaka Legal Affairs Bureau

Takeda Chemical Industries Ltd.

COLO 1763-841-003-9

6

0111

272
270

TRADUCCIÓN FICIAL No. 14.03/04 preparada por María Elvira Martelo, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

(A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento escrito en inglés y español mediante el cual Kazumichi YAMAMOTO, Akiko YAMADA y Yoshio HATA, 341-11-1109, Shimizu-cho, Kawaramchi-dori Nijo-agaru, Nakagyo-ku, Kyoto, Japón; 313-501, Sashimono-cho, Kawaramachi-dori Ebisugawa-agaru, Nakagyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japón; y 531-161, Azahonbetsu, Shikabe-cho, Kayabe-gun, Hokkaido, Japón, respectivamente, inventores del invento "Composición de liberación controlada y método para producirla", transfieren a TAKEDA CHEMICAL INDUSTRIES, LTD., una sociedad de Japón domiciliada en 1-1 Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osakashi, Osaka, Japón.

Dado y firmado el 12 febrero de 2004 en Osaka, Japón.

(Firma ilegible) Kazumichi YAMAMOTO

(Firma ilegible), Akiko YAMADA

(Firma ilegible), Yoshio HATA

REGISTRO NÚMERO 41 / 2004

Por el presente certifico que este documento fue firmado ante mí y que las firmas que aparecen en el mismo son las firmas genuinas de los señores Kazumichi YAMAMOTO y Akiko YAMADA.

Y certifico que la firma de este documento por solicitud ha sido aprobada por el Sr. Yasumasa TAKASHIMA en mi presencia como la firma genuina del Sr. Yoshio HATA.

Dado hoy 12 de febrero de 2004.

10-8, Edobori 1-chome

Nishi-ku, Osaka, Japón

(Firma ilegible)

Nasaharu Kemma

Notario Adjunto

Oficina de Asuntos Jurídicos de Osaka.

273
271

CERTIFICADO

Por el presente se certifica que el certificado notarial anexo ha sido firmado por Notario, debidamente autorizado y en ejercicio en Osaka, Japón, y que el Sello Oficial que allí aparece es genuino.

Fecha: 04.2.13

Director de la Oficina de Asuntos Jurídicos de Osaka.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Japón

Este documento público:

2. ha sido firmado por Masaharu KEMMA

3. Actuando en su capacidad de Notario Público de la Oficina de Asuntos Jurídicos de Osaka

4. Lleva el sello/timbre de Masaharu KEMMA, Notario Público

CERTIFICADO

5. En Osaka 6. 13 de febrero de 2004

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 00546

9. Sello/timbre: MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, JAPÓN.

10 Firma (Firmado) Tsutomu HIGUCHI, por el Ministro de Relaciones Exteriores.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 01763-841-002-1

WPCL 1763 - ID 137

MAR 11/04

Maria E. Martelo
TRADUCCIÓN No. 2403104
MARIA ELVIRA MARTELO
Traductora e Interprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Res. No. 2879 Min. Justicia

8

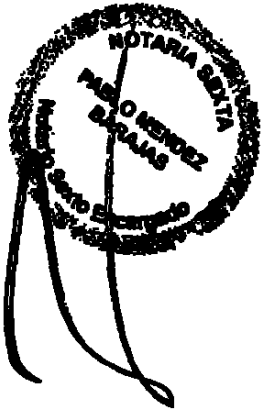
COMO NOTARIO SEPTIMO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) ANTERIOR(ES) FIRMA(S) PUESTA(S) POR

Maria Elvira Martelo

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(s)

ES(SON) AUTENTICA(S)

SANTA FE DE BOGOTA, 15 MAR 2004



RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 MAR 15 P 1:10

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTA FE DE BOGOTA D.C.

EXTERIORES

denuncia de papeles

617090

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESENGAÑADO
LAS FIRMAS DE LOS